

対訳式完成文リスト

第21章 形容詞中心のイディオム

1335 □□□	He wants to be independent of his parents.	彼は親元を離れたがっている。
1336 □□□	He is particular about [is picky about] the coffee he drinks in the morning.	彼は朝に飲むコーヒーに関して好みがるさい。
1337 □□□	I enjoy playing tennis, but I'm not very good at it.	私はテニスを楽しんでいるが、あまり得意ではない。
1338 □□□	She was proud of her son. He was always first in his class.	彼女は息子を誇りに思っていた。息子はいつもクラスで一番だった。
1339 □□□	The economic recession is likely to continue.	景気の後退が続きそうである。
1340 □□□	Mary is fond of running because it makes her feel refreshed.	メアリーが走ることが好きなのは、走ると気分爽快になるからである。
1341 □□□	This car is similar to [resembles] mine, but it's not the same type.	この車はぼくの車に似ているが、同一の型ではない。
1342 □□□	The old man is anxious about [worried about] his daughter's operation.	その老人は娘の手術を心配している。
1343 □□□	What the author of the book is concerned about is Internet security.	この本の著者が心配しているのはインターネットのセキュリティ [機密保持] である。
1344 □□□	The baseball player's name is known to the whole world.	その野球選手の名前は世界中に知られている。
1345 □□□	Gary started to go to work by bicycle because he got so fed up with the inefficient bus service.	ゲイリーは非効率なバスの運行にあまりに嫌気がさしたので自転車で職場に通い始めた。
1346 □□□	He seemed to be reluctant [unwilling] to join in the meeting.	彼は会合に参加することに気が進まないようだった。
1347 □□□	How soon will you be available to start the job?	どれくらい早くあなたの手が空いて、その仕事を始められますか。
1348 □□□	The student was so absorbed in a book that he didn't seem to hear me.	その生徒は読書に没頭していたので私が呼んでも聞こえないようだった。
1349 □□□	This department is concerned with sales.	この部署は、営業に関わっている。
1350 □□□	We are often faced in daily life with the choice between our sense of duty and our own personal inclinations.	私たちは日常生活の中で、自分の義務感と個人的な意向のどちらかを選ばなければならない状況に直面することがよくある。
1351 □□□	His works are familiar to [well-known to] Japanese people.	彼の作品は、日本人によく知られている。
1352 □□□	Six-month-old babies are not supposed to be able to stand, but some can.	生後半年の赤ちゃんは立てないと思われているが、立てる子もいる。
1353 □□□	The next train leaving this platform is bound for Tokyo.	このホームを出発する次の電車は、東京行きです。

1354 □□□	The movie is based on the true story of an inventor living in the 19th century.	この映画は、19世紀に生きていた発明家の実話に基づいている。
1355 □□□	My father woke me up early because he was eager to go fishing before sunrise.	私の父は、日が昇る前に釣りに出かけたがっていたので、私を早く起こした。
1356 □□□	Jason is very wealthy [well off] and that's why he has a luxury car.	ジェイソンはとても裕福で、それが彼が高級車を持っている理由だ。
1357 □□□	I am quite familiar with Japanese history.	私は日本の歴史に精通している。
1358 □□□	The president was opposed to their new plan.	社長は、彼らの新しい計画に反対だった。
1359 □□□	Tom could tell from our faces that we were worried about him.	トムは、私たちの表情から私たちが彼のことを心配していることがわかった。
1360 □□□	As he is very envious, he is jealous of his cousin's success.	彼はとても嫉妬深いので、自分のいとこの成功をねたんでいる。
1361 □□□	My sister is keen on 1970s British music, and she spends most of her spare time listening to it.	私の妹は1970年代のイギリスの音楽に熱中していて、ほとんどの空き時間をそれを聞いて過ごしている。
1362 □□□	It is clear for all to see that she really loves [is crazy about] what she is doing right now.	彼女が今していることに夢中なことは、誰の目にも明らかだ。
1363 □□□	An accident is bound to happen sooner or later.	事故が遅かれ早かれ起こるにちがいない。
1364 □□□	The training schedule is subject to change due to weather conditions.	トレーニングのスケジュールは、気象条件によって変更される場合がある。
1365 □□□	We are liable [tend] to be lazy when we are on vacation.	私たちは休暇のときは怠惰になりがちだ。
1366 □□□	The nurse is in charge of [responsible for] the young patients.	その看護師は、その若い患者たちを担当している。
1367 □□□	Do you think there is a life free from [without] worry and anxiety?	あなたは、心配事や不安のない人生があると思いますか。
1368 □□□	He seems quite sure of his answer.	彼は自分の答えにかなり自信があるようだ。
1369 □□□	It is estimated that about one-fifth of all African children are involved in child labor.	アフリカの子どもたちのおよそ5分の1が児童労働に従事していると推定されている。
1370 □□□	He is quite indifferent to wealth or fame.	彼は富や名声にはまったく関心がない。
1371 □□□	That singer's final concert was full of teenagers.	その歌手の最後のコンサートは、ティーンエイジャーでいっぱいだった。
1372 □□□	I thought I was good at Japanese chess, but I am not equal to him.	私は自分が将棋が得意だと思っていたけれど、彼にはかなわない。
1373 □□□	We are apt to forget how important it is for us to have good friends.	私たちは、よい友達を持つことが自分にとってどんなに重要なかを忘れがちだ。
1374 □□□	I am anxious to know the results of the examination in chemistry.	私は、化学の試験の結果をとても知りたい。

1375 □□□	As a child, I was extremely afraid of frogs and snakes.	子どもの頃、私はカエルとヘビがとても怖かった。
1376 □□□	There is someone who hopes to become acquainted with [meet] you.	あなたと知り合いになりたいと思っている人がいます。
1377 □□□	A : You gave a very good speech at the Japanese speech contest. B : Thanks, but actually I was very conscious of my poor pronunciation.	A : あなたは日本語スピーチコンテストで、とてもよいスピーチをしましたね。 B : ありがとう、でも実は発音の悪さがとても気になっていました。
1378 □□□	To be regularly exposed to strong sunlight may cause skin cancer.	強い日光にいつもさらされていると、皮膚がんを引き起こす可能性がある。
1379 □□□	I am ignorant of his reason for going to America.	私は彼がアメリカに行く理由を知らない。